

Crna Gora  
KLINIČKI CENTAR CRNE GORE  
Broj 03/01-38722/11  
Podgorica, 30.01. 2025.g.

D.S.D. Hoffmann – La Roche Ltd

Broj 1001-02-1023

Podgorica, 22.01. 2025god.

Na osnovu Molbe Primaoca i Pisma namjere Davaoca, u Podgorici, zaključuje se

## UGOVOR O DONACIJI

Između:

1. **Hoffmann – La Roche Ltd**, dijela stranog društva, Podgorica, registarski broj kod CRPS Podgorica 6-0007794/006, sa sjedištem u ulici Cetinjska br. 11, 81000 Podgorica, koga zastupa ovlašćeno lice Marija Vukotić, JMBG 0611978265013, (u daljem tekstu: **Roche** i/ili **Donator**) sa jedne strane,
2. Klinički centar Crne Gore, adresa Ljubljanska bb, registarski broj 30/31-08934-3, koga zastupa Aleksandar Radović, broj tekućeg računa 510-000000000148-81 (u daljem tekstu: **Primalac donacije**), i
3. Farmegra, adresa Kritskog odreda 4/1, registarski broj 30/31-00070-9, koga zastupa Erin Šarkinović, broj tekućeg računa Erste banka 540-8328-90 (u daljem tekstu: **Isporučilac**).

### Uvodne odredbe:

DONATOR i PRIMALAC DONACIJE ovim saglasno konstatuju:

- da je Donator Hoffmann – La Roche Ltd, dio stranog društva, privredno društvo osnovano u skladu sa propisima Crne Gore sa sjedištem u Podgorici;
- da je Primalac donacije Klinički centar Crne Gore;
- da je u javnom interesu, ali isto tako i u interesu Donatora, kao i u interesu Primaoca donacije, da se obezbijedi donacija estrogen i progesteron reagenasa a u cilju unaprijeđenja dijagnoze i liječenja bolesnika;
- da su Primalac donacije i Donator saglasni da će Donator za ukupnu vrijednost donacije, na osnovu ovog potpisanog Ugovora o donaciji, izvršiti refundaciju troškova Isporučiocu, koji će izvršiti isporuku estrogen i progesteron reagenasa bez naknade Primaocu donacije.

S obzirom na iznijeto, Donator i Primalac donacije zaključuju ovaj Ugovor na osnovu kojeg Donator daje svoj doprinos zadovoljenju napred navedenih opštih društvenih interesa koji se podudaraju sa interesima Donatora i Primaoca donacije.

### 1. DONACIJA

Donation agreement v. 1 date: 08.07.2024

- 1.1. Predmet donacije su 1 pakovanje Confirm Anti-Estrogen Receptor i 1 pakovanje Confirm Anti-Progesteron Receptor (u daljem tekstu: Predmet donacije) neophodni za estrogen i progesteron testiranje, u vrijednosti od 2,351.68 EUR sa PDV-om ukoliko je primenljiv.
- 1.2. Primalac donacije se obavezuje da će Predmet donacije biti iskorišćen samo u svrhe aktivnosti opisane Molbom. U slučaju da bilo koji deo Predmeta donacije ne bude iskorišten u svrhe opisane Molbom, Primalac donacije se obavezuje da će o istom obavijestiti Roche, te da će obje strane naći sporazumno rješenje u obostranu korist.
- 1.3. Primalac donacije oslobađa Roche od odgovornosti za bilo kakav gubitak, trošak (uključujući i advokatske troškove), odgovornost, štetu ili potraživanje nastale iz upotrebe Predmeta donacije.
- 1.4. Po osnovu učinjene donacije Primalac donacije nema nikakvih obaveza prema Donatoru, sem onoga što je ovim Ugovorom izričito predviđeno.
- 1.5. Svi dodaci ovog Ugovora čine njegov sastavni dio. Međutim, svaka potencijalna direktna korist koja se eventualno nudi Roche-u u Molbi (usluge, prava, itd.) ne predstavljaju dio ovog Ugovora i nije njegova posljedica niti će biti prihvaćena od strane Roche-a, osim ako je eksplicitno opisana u ovom Ugovoru. Termin direktna materijalna korist isključuje svako obećano priznanje podrške, kao i prikazivanje Roche logoa u ne - promotivne svrhe, kao i svih obećanih izvještaja sa sadržajem povratnih informacija koje bi Primalac donacije pružio Roche-u u svrhe provjere kvaliteta / vrijednosti aktivnosti oposanih u Molbi.
- 1.6. Primalac donacije izjavljuje da ima pravo da primi donaciju koja je predmet ovog Ugovora i da potpisnici Primaoca donacije za to imaju sva potrebna ovlašćenja, kao i da ne postoji bilo kakav sukob interesa zbog kojeg Primalac donacije ne bi trebalo da prihvati donaciju koja je predmet ovog Ugovora.

## **2. ISPUNJENJE DONACIJE**

- 2.1. Potpisivanjem ovog Ugovora, Isporučilac se saglašava da će izvršiti isporuku Predmeta donacije Primaocu Donacije.
- 2.2. Isporučilac je saglasan da će u roku od 30 dana od potpisivanja Ugovora, izvršiti isporuku Primaocu donacije.
- 2.3. Nakon ove isporuke, Isporučilac će sačiniti i Primaocu donacije izdati fakturu bez obaveze plaćanja, uz napomenu da je isporuka izvršena na osnovu ovog Ugovora o donaciji.

- 2.4. Isporučilac je saglasan da će Donatoru dostaviti zahtjev za refundaciju troškova na kome će biti naveden ukupan iznos vrijednosti donacije, dostaviti kopiju izdate fakture potvrđene od strane Primaoca donacije.
- 2.5. Donator se obavezuje da će po primljenom zahtjevu za refundaciju troškova izvršiti uplatu Isporučiocu u roku od 30 dana.

### **3. SVRHA I USKLAĐENOST SA ZAKONIMA**

- 3.1. Primalac donacije shvata da Roche putem obezbijedene donacije nema namjeru da izazove, utiče na postojeće i nagradi ranije, sadašnje niti buduće propisivanje, snadbijevanje, nabavku, niti da preporuči upotrebu Roche proizvoda.
- 3.2. Donacija koja je predmet ovog Ugovora je :
  - a) U skladu sa svim primjenljivim zakonima i regulativom.
  - b) Nema svrhu promocije bilo kog od Roche proizvoda.
  - c) Nije u vezi sa nabavkom, snadbijevanjem niti preporukom Roche proizvoda.
  - d) Nije namijenjen ličnoj koristi ili upotrebi
  - e) Namijenjen je da omogući Primaocu donacije da zadovolji svoje aktivnosti čija je krajnja svrha obezbjeđenje pomoći pacijentu i unaprijeđenje javnog zdravlja.
- 3.3. U slučaju da u sklopu aktivnosti koja je predmet Molbe, bude angažovan zdravstveni radnik, Primalac se obavezuje da će istom platiti uslugu u skladu sa trenutno važećim FMV.
- 3.4. Ukoliko Primalac istovremeno pruža usluge ROCHE-u u oblasti strategije, promocije, marketinga ili Roche inicirane medicinske edukacije (RIME), ovim putem se obavezuje da će aktivnosti biti u potpunosti odvojene od onih koje su podržane donacijom koji je predmet ovog Ugovora (dodatak B).

### **4. PUBLICITET**

- 4.1. Uzimajući u obzir sva prava i obaveze koje se odnose na transparentnost, ni jedna strana neće koristiti ili objavljivati imena druge strane u promociji ili reklamiranje bez prethodne pisane saglasnosti odgovarajuće stranke. Ovaj Ugovor ne daje pravo bilo kojoj strani da koristi logo druge strane.

### **5. TRANSPARENTNOST**

- 5.1. Primalac shvata obavezu Roche-a da ostane transparentan, te će se u slučaju upita izjasniti da je navedena podrška adekvatna.
- 5.2. U skladu sa mnogim globalnim, regionalnim i lokalnim pravilima i propisima i najboljom praksom u industriji i standardima koje Roche poštuje, Roche prikuplja podatke o svim aranžmanima sličnim ovom, čuva ih u internom registru i zadržava pravo da objelodani informacije u vezi sa predmetom ovog Ugovora, uključujući, ali ne ograničavajući se na bilo koji dio, kompenzaciju, njegov iznos ili vrijednost, primaloca, svrhu i datum podrške, gde i kada Roche to zahteva ili smatra prikladnim.
- 5.3. Ako i u mjeri u kojoj zakoni i propisi o zaštiti podataka objavljivanje podataka, odgovarajuće predstavništvo Roche-a će zatražiti saglasnost od strane Primaoca donacije putem posebnog obrasca. U takvim slučajevima, Roche neće otkriti podatke o individualnoj osnovi, osim ako je Primalac donacije za to dao svoj pristanak.

## **6. REVIZIJA**

- 6.1. Primalac donacije prihvata da Roche ima puno pravo da izvrši kontrolu o adekvatnosti upotrebe Predmeta donacije. Primalac donacije će na zahtjev Roche-a obezbijediti svu potrebnu dokumentaciju i potvrde koje će obezbijediti adekvatan nivo pouzdanosti.

## **7. NADLEŽNOST I ZAKONSKE OBAVEZE**

- 7.1. Ugovorne strane se obavezuju da će postupati u skladu sa odgovarajućim Zakonima i propisima države Crne Gore, kao i u skladu sa svim pravilima i propisima farmaceutske industrije.
- 7.2. ROCHE zadržava pravo raskida ovog Ugovora u bilo kom momentu uz adekvatno prethodno objašnjenje.
- 7.3. Ugovorne strane su se sporazumjele da sve eventualne sporove iz ovog Ugovora rješavaju sporazumno, a ako taj sporazum nije moguć, spor će rješavati nadležni sud u Podgorici.
- 7.4. Ovaj Ugovor je sačinjen u 4 (četiri) istovjetna primjerka, od kojih ugovorne strane zadržavaju po 2 (dva).
- 7.5. Eventualne izmjene i dopune ovog Ugovora biće punovažne jedino ukoliko su zaključene u pisanoj formi.

## **8. ELEKTRONSKO POTPISIVANJE**

### **8.1. Svaka strana:**

- izričito daje saglasnost za zaključenje, raskid i/ili izmjenu ovog Ugovora putem elektronskog potpisa, u papirnoj ili elektronskoj formi;
- izričito daje saglasnost da se ovaj Ugovor zaključi i kombinacijom elektronskog i svojeručnog potpisa, i potvrđuje da poseduje sva potrebna ovlašćenja i da je preduzela sve potrebne radnje da odobri izvršenje ovog Ugovora, kao i da izvršenje ovog Ugovora ni u kom pogledu nije u suprotnosti sa zakonima i/ili internim procedurama te Strane.

Za potrebe ovog Ugovora „elektronski potpis“ znači DocuSign Standardni elektronski potpis ili bilo koji drugi elektronski potpis koji može, shodno važećem zakonu, da se koristi za pravno važeće obavezujuće izvršenje ovog Ugovora od strane strane koja ga koristi.

## **9. POŠTOVANJE PROPISA**

### **9.1. Primalac donacije ovim garantuje da:**

- nikada nije bio zabranjen ni sankcionisan, odnosno suspendovan ili kažnjen novčanom kaznom od strane nekog nadležnog organa za kontrolu izvoza i sankcije (export control). Primalac donacije je dužan da obavijesti ROCHE bez odlaganja ukoliko naknadno bude zabranjen ili sankcionisan od strane nekog nadležnog organa za kontrolu izvoza i sankcije.
- odobrava i sprovodi svoje poslovanje na način koji je u skladu sa Kodeksom ponašanja kompanije ROCHE.

### **9.2. Primalac donacije potvrđuje da primljena donacija, u cjelini ili djelimično, neće biti korišćena u vezi sa odnosno za finansiranje:**

- bilo koje nuklearne eksplozivne aktivnosti,
- razvoja, proizvodnje, rukovanja, rada, održavanja, skladištenja, identifikacije ili širenja hemijskog, biološkog ili radiološkog oružja ili razvoja. Proizvodnje, održavanja ili skladištenja projektila / drugih sistema sposobnih sa isporuku takvog oružja, ili
- razvoja, proizvodnje, rukovanja, rada, održavanja ili skladištenja klaster municije odnosno protivpešadijskih mina,
- ili vojnih primena ili za vojne korisnike, ili
- kršenja ljudskih prava.

### **9.3. Primalac donacije dalje potvrđuje da donacija neće biti prenijeta, u cjelini ili djelimično:**

- bilo kom licu, organizaciji ili agenciji navedenim u zakonima o međunarodnim sankcijama odnosno zakonima Švajcarske Konfederacije o sankcijama,
  - bilo kom licu, organizaciji ili agenciji navedenim u zakonima o međunarodnim sankcijama odnosno zakonima Ujedinjenih nacija o sankcijama,
  - bilo kom licu, organizaciji ili agenciji navedenim u zakonima o međunarodnim sankcijama odnosno zakonima Sjedinjenih Američkih Država o sankcijama.
- 9.4. Bez obzira na sve prethodno navedeno, uključujući i ukoliko Primalac donacije bude naknadno zabranjen ili sankcionisan od strane nadležnog organa za kontrolu izvoza i sankcije, Roche može raskinuti Ugovor sa trenutnim dejstvom.

## **10. OSTALO**

- 10.1. Potpisivanjem ovog Ugovora Primalac donacije ne krši obaveze prema trećim licima ili bilo kojim važećim zakonima.
- 10.2. Primalac donacije se obavezuje da će postupati u skladu sa svim važećim Zakonima, lokalnim i industrijskim propisima u pogledu donacije. Osim toga Primalac donacije potvrđuje da je ispoštovao proces odobravanja, aplikacije za donaciju i pružanje donacije.
- 10.3. Primalac donacije ovim putem potvrđuje da nije upoznat sa bilo kakvim konfliktom interesa koji bi ga spriječio da dobije donaciju.
- 10.4. Primalac donacije se obavezuje da će u roku od od 30 dana nakon završetka aktivnosti podržane donacijom, na zahtjev dostaviti za Roche odgovarajuća dokumentacija kao dokaz da je aktivnost realizovana.
- 10.5. Ukoliko se tokom trajanja ovog Ugovora, desi da je aktivnost koja je podržana donacijom otkazana ili prekinuta, Primalac donacije se obavezuje da će izvršiti povraćaj nepotrošenog dijela Predmeta donacije Roche-u, te da će zaključeni Ugovor istog momenta biti raskinut.
- 10.6. Primalac donacije nema pravo da ovaj Ugovor ili neki njegov dio dodijeli bilo kojoj trećoj strani bez prethodne pismene saglasnosti Roche-a.
- 10.7. Nijedan zaposleni ili predstavnik bilo koje stranke nema ovlaštenje da obaveže drugu stranu ovog Ugovora za bilo koju sumu ili na bilo koji način ili da kreirate ili nametne bilo kakvu odgovornost bez rekao prethodne pismene saglasnosti druge strane.

### Za Hoffmann – La Roche Ltd

DocuSigned by:  
Marija Vukotić 22-Jan-2025 | 11:27 CET  
Marija Vukotić, lice ovlašćeno za zastupanje



### Za Klinički Centar Crne Gore

Aleksandar Radović  
Aleksandar Radović, direktor



### Za Farmegru

Signed by:  
Erić Šarkinović 29-Jan-2025 | 13:53 CET  
Erić Šarkinović, ovlašćeni zastupnik

Signed by:  
Branislava Raičević 29-Jan-2025 | 04:58 PST  
Branislava Raičević, izvršni direktor

**DONACIJE I SPONZORSTVA ZA LIJEKOVE I MEDICINSKA SREDSTVA**

DONATOR: Hoffmann La Roche Ltd d.s.d. Podgorica Ul cetinjska 11, biznis kula, IV sprat, The Capital Plaza		
OVLAŠTENI PREDSTAVNIK (POSREDNIK) DONATORA u CG, ako donator nema sjedište na teritoriji EU: (naziv i adresa) / Hoffmann La Roche Ltd d.s.d. Podgorica Ul cetinjska 11, biznis kula, IV sprat, The Capital Plaza		
Identifikacioni broj DONATORA: PIB02639408		
ZDRAVSTVENA USTANOVA koja prima donaciju: (naziv i adresa) Klinički centar Crne Gore, Ljubljanska bb, Podgorica		
NAZIV LIJEKA i MEDICINSKOG SREDSTVA	Zaštićeno ime: Confirm Anti-Estrogen Receptor (SP1) Confirm Anti-Progesterone Receptor	Generičko ime: /
PROIZVOĐAČ doniranog lijeka i medicinskog sredstva: (naziv i adresa) Ventana Medical Systems Inc, SAD, 1910 E. Innovation Park Drive, Tucson		
Klasifikacija: Ostala IVD		
FARMACEUTSKI OBLIK I JAČINA: histologija, citološki reagens		
PAKOVANJE: Confirm Anti-Estrogen Receptor (SP1)- 250 testova Confirm Anti-Progesterone Receptor- 250 testova		
KOLIČINA: Confirm Anti-Estrogen Receptor (SP1)- 1 kom Confirm Anti-Progesterone Receptor - 1 kom		
ROK TRAJANJA: Confirm Anti-Estrogen Receptor (SP1)- 25.06.2026. Confirm Anti-Progesterone Receptor – 12.06.2026.		
SERIJA: Confirm Anti-Estrogen Receptor (SP1)- M12369 Confirm Anti-Progesterone Receptor- M11949		
REGISTROVAN U CG (CALIMS)	<input checked="" type="checkbox"/> DA	NE
STATUS na Osnovnoj listi FOND-a	DA	NE
STATUS na Dopunskoj listi FOND-a	DA	NE
REGISTROVAN U EU:	<input checked="" type="checkbox"/> DA	NE
REGISTROVAN prema Listi kategorizacije:	<input checked="" type="checkbox"/> DA	NE
REGISTROVAN u CG ili u nekoj od država članica EU *u slučaju da je odgovor DA navesti državu	<input checked="" type="checkbox"/> DA Njemačka	NE
VELEPRODAJA preko koje će se donacija lijeka realizovati (naziv i adresa) FARMEGRA DOO, Kritskog odreda 4/1, Podgorica		



Hoffmann- La Roche Ltd.  
Dio stranog društva Podgorica  
Ul cetinjska 11, biznis kula, IV sprat, The Capital Plaza  
81000 Podgorica, Crna Gora  
Tel : 020 241-823; 241-825  
Fax: 020 241-873

Crna Gora  
KLINIČKI CENTAR CRNE GORE  
Broj 33/01- 38728  
Podgorica, 16.12. 2024.g.

D.S.D. Hoffmann - La Roche Ltd  
Broj 4001-02-1017  
Podgorica, 13.12. 2024.god.



PIB 02639408  
Žiro račun - NLB Montenegro banka: 530-13246-45

## KLINIČKI CENTAR CRNE GORE

Podgorica, 13.12.2024.

### PISMO NAMJERE

Poštovani,

Obzirom na dugogodišnju uspješnu saradnju sa KCCG, a na osnovu molbe Centra za Patologiju KCCG, molimo Vas da prihvatite donaciju traženih reagenasa tj. komponenata iz kit-a reagenasa.

Ovom donacijom omogućićemo nesmetano testiranje estrogena i progesterona za sve pacijente sa dijagnozom karcinoma dojke, koje su upućene na testiranje estrogena i progesterona sa adekvatnom dokumentacijom u Centar za Patologiju, od strane ljekara specijaliste ili tima ljekara koji se bave liječenjem ove bolesti.

U nadi da će se naša dugogodišnja dobra saradnja nastaviti.

Unaprijed zahvalni,  
Hoffmann - La Roche Ltd, Podgorica

*M. Vukotić*

Ovlašćeno lice  
Marija Vukotić

